

# NOVELLA BENEDETTI

*Language expert*

## CONTATTI

Tel:  
Email:  
Indirizzo:

## LINGUE STRANIERE

**Italiano:** lingua madre

**Spagnolo:** C2 - DELE Nivel Superior, Instituto Cervantes

**Inglese:** C1 (British Chamber of Commerce) e CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages, Cambridge Institute)

**Tedesco:** C1 (Goethe Institut) e patentino di bilinguismo della Provincia di Bolzano

**Catalano:** C1 (Certificat Suficiència, Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya).

## CERTIFICAZIONI

**Leadership coach**, accreditata con ICF - International Coaching Federation (dal 2017)  
**Giornalista pubblicista**, con regolare iscrizione all'albo (dal 2014)

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### Language expert

Da aprile 2005

Offro consulenze in ambito linguistico:

- **redazione articoli:** sono giornalista pubblicista; collaboro con la Provincia Autonoma di Trento (ufficio stampa in lingua inglese e tedesca per il Festival dell'Economia) e Unimondo;
- **attività di traduzione ed interpretariato:** alcuni enti con cui collaboro sono Provincia Autonoma di Trento, Trento Film Festival, MineDesign, Eurospin;
- **insegnamento tradizionale e coaching linguistico:** sono coach certificata ICF ed insegnante di inglese con certificazione CELTA; alcuni enti con cui collaboro sono Confindustria, Associazione Albergatori Ed Imprese Turistiche Della Provincia Di Trento;
- **certificazioni linguistiche:** per la lingua italiana collaboro con la Libera Università di Bolzano e per il bilinguismo italiano/tedesco con la Provincia Autonoma di Bolzano.

### Project coordinator, associazione InCo

Giugno 2009 - Settembre 2017

**Coordinavo la comunicazione esterna** (sito, newsletter, social media) e **gestivo programmi di volontariato internazionale** (selezione, formazione e monitoraggio); garantivo inoltre una mediazione linguistico-culturale tra volontari ed organizzazioni internazionali.

## ISTRUZIONE

### PhD in traduzione, studi culturali e di genere

Vic (Spagna), 2020-2025

**Tesi di dottorato in linguistica applicata alle scienze forensi:**

*"Forensic Linguistics and Gender-Based Violence in Italy: Insights from Literature, Language Analysis in the Judiciary, and Language as Evidence"* - Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya e Laboratorio SQ - Lingüística Forense (Spagna).

ORCID: 0000-0003-3616-3875

Da marzo 2022 a dicembre 2023: ricercatrice affiliata presso la *Research Platform Center Interdisciplinary Gender Studies* e l'*Institut für Sprachwissenschaft* dell'Università di Innsbruck (Austria).

Ottobre 2023: ricercatrice affiliata presso l'istituto di ricerca "Grammatica e Sessismo" dell'Università di Tor Vergata (Roma).

### Master in fundraising e marketing per enti no profit

Roma/Londra, 2009-2010

Master con ASVI Social Change School.

### Laurea in traduzione ed interpretariato

Trieste, 1999- 2005

**Laurea (110/110) presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori**, Università degli Studi di Trieste. Lingue di competenza: inglese e spagnolo. Tesi: "Un Secolo di Flussi Migratori Trentini verso l'Argentina: un'Indagine Sociolinguistica" - Premiata dal Museo Storico di Trento. L'anno accademico 2001/02 è stato frequentato presso la Universidad del Pais Vasco (Spagna).